

Die gesunde Stadt : Letchworth Garden City, 1903

Autor(en): **Hagen-Hodgson, Petra**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **79 (1992)**

Heft 4: **Bewährung = Résistance à l'usage = The proof of the pudding...**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-60065>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





Im zeitgenössischen Jargon würde Ebenezer Howards Wohnmodell als «grün-sozial» klassifiziert. Der Reformator versuchte, die elenden Produktionsbedingungen der Arbeiter im 19. Jahrhundert mit besseren Reproduktionsbedingungen – mit dem gesünderen Wohnen im Grünen – zu kompensieren. Die städtebaulichen Intentionen von Gartenstädten wie Letchworth (über dessen aktuellen Zustand im folgenden Beitrag berichtet wird) sind seit den fünfziger Jahren in Form von Trabantenstädten ins Gegenteil verkehrt worden: Der grenzenlos wachsende Pendlerverkehr, der Verschleiss an Zeit, Geld und Ressourcen sind Risikofaktoren des ökologischen Kollapses. Die heute bereits üblichen Arbeitsformen mit weltweit kommunizierenden Medien könnten andererseits Anlass sein, die ursprünglichen Gedanken zum Gartenstadtmodell mit einem Ausblick auf die sogenannte Freizeitgesellschaft zu überprüfen.

Le jargon contemporain classerait le modèle d'habitat d'Ebenezer Howard dans la catégorie «vert - social». Le réformateur voulait compenser les conditions de production misérables des travailleurs au 19ème siècle, par des conditions de reproduction meilleures – par un habitat plus sain dans la verdure. Les intentions urbanistiques des cités-jardins comme Letchworth (dont le présent article décrit l'état actuel), se sont, depuis les années 50, transformées en leur contraire sous la forme des villes satellites. L'accroissement constant du trafic d'allées et venues, le gaspillage de temps, d'argent et de ressources sont des facteurs risquant de conduire à la catastrophe écologique. Des formes de travail aujourd'hui déjà courantes, à l'aide de médias communiquant à l'échelle mondiale, pourraient cependant donner l'occasion de repenser les idées initiales propres au modèle de la cité-jardin, dans la perspective d'une société dite des loisirs.

Contemporary jargon would classify Ebenezer Howard's housing model as "green - social". The reformer attempted to compensate for the wretched production conditions of the workers in the 19th century through better reproduction conditions – through a healthier way of life among vegetation. The intentions of garden cities such as Letchworth in terms of urban development (the city's current condition is discussed in the following article) were totally reversed in the satellite towns of the 1950s; the huge increase in commuter traffic and waste of time, money, and resources are risk factors of the ecological collapse.

Today's ways of working with worldwide communications media have already become run-of-the-mill, and this is a good reason for taking a look at the original thoughts on the garden city model with reference to the so-called leisure society.

Die gesunde Stadt

Letchworth Garden City, 1903

Das wohl einflussreichste Modell für eine hygienisch und sozial-moralisch «gesündere» Form des Zusammenlebens im Industriezeitalter stammt von Ebenezer Howard. 1898 beschrieb er in «To-morrow, A Peaceful Path to Real Reform»¹ die Theorie und das Konzept der Gartenstadt.

Howards Überlegungen führten unmittelbar zum Bau von zwei Gartenstädten – Letchworth (1903) und Welwyn (1919) – und mittelbar zur grossangelegten Planung von sogenannten *New Towns* im Umkreis von London, die kurz nach dem Zweiten Weltkrieg entstanden sind. Die folgenden, sorgfältig zusammengetragenen Recherchen über die Ursprünge und aktuellen Veränderungen der berühmtesten Gartenstadt bei London beschreiben nicht nur ein historisches Kapitel des Städtebaus, sondern liefern neuen Stoff für eine anhaltende, inzwischen weltweite Debatte über alte und neue Satellitenstädte.

Letchworth Garden City, 1903

Ebenezer Howard est sûrement l'auteur du modèle le plus suivi ayant proposé, pendant le siècle industriel, une forme de vie en groupe «plus saine» sur le plan de l'hygiène et de la morale. En 1898, dans «To-morrow, A Peaceful Path to Real Reform»,¹ il décrit la théorie et le concept de la cité-jardin.

Les réflexions de Howard conduisirent directement à la construction de deux cités-jardin – Letchworth (1903) et Welwyn (1919) – et par la suite, aux vastes planifications ayant vu le jour après la seconde guerre mondiale à la périphérie de Londres, que l'on appela *New Towns*. Les recherches approfondies présentées ci-après consacrées aux origines et aux modifications actuelles de la plus célèbre cité-jardin près de Londres, ne décrivent pas seulement un chapitre historique sur l'urbanisme, mais apportent aussi de nouveaux éléments au débat, entre-temps mondialisé, qui se poursuit à propos des villes satellites anciennes et nouvelles.

Letchworth Garden City, 1903

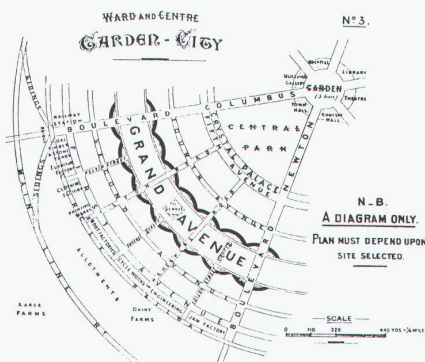
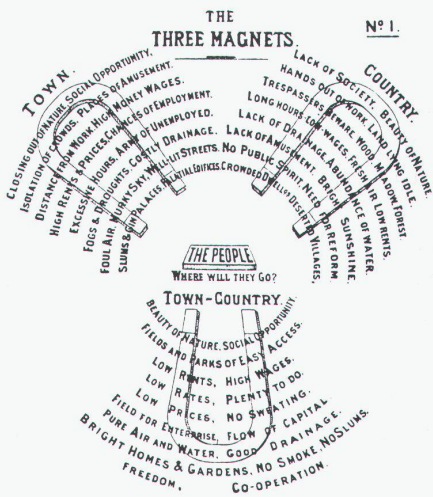
Perhaps the most influential model for a hygienic, socially and morally “healthier” form of communal life in the industrial age was that proposed by Ebenezer Howard who described the theory and concept of the garden city in “To-morrow. A Peaceful Path to Real Reform”¹ in 1898.

Howard's observations led directly to the construction of two garden cities – Letchworth (1903) and Welwyn (1919), and indirectly to the large-scale planning of so-called *New Towns* in the vicinity of London which were built shortly after World War II. The following carefully assembled material about the origins of and current alterations to the most famous garden city near London not only describes an important chapter in the history of urban planning but also provides new fuel for the continuing – and now worldwide – debate on satellite towns both old and new.



Ursprünglicher Entwurf für den Bebauungsplan für Letchworth (1903) von B. Parker und R. Unwin
 Projet initial du plan directeur de Letchworth (1903) par B. Parker et R. Unwin
 Original sketch for the Letchworth development plan (1903) by B. Parker and R. Unwin

Stadtplan heute
 Le plan de la ville aujourd'hui
 Map of the town today



E. Howard: «The Three Magnets» und ein Diagramm von «Garden-City»

E. Howard: «The Three Magnets» et un diagramme de «Garden-City»
 E. Howard: "The Three Magnets" and a diagram of the "Garden City"



Bebauungspläne von Unwin und Parker für die Siedlungen: Birds Hill (1906; Ridge Road) mit Sackgasse, Dorfganger und gemeinschaftlicher Spielwiese Pixmore (1907–1909; Pix Road) mit Gemeinschaftszentrum (heute Schule) und Schrebergärten. Der Bauungsplan zeigt einen möglichst ökonomischen Umgang mit dem Bauland: geringe Erschliessungswege und Verkehrsfläche. Rushby Mead (1911) mit Hofanlage und Strassenbogen dem alten Flussbett entlang (südlicher Teil)

Plans directeurs d'Unwin et Parker pour les quartiers d'habitat: Birds Hill (1906; Ridge Road) avec impasse, prairie communale et pelouse de jeu Pixmore (1907–1909; Pix Road) avec centre communautaire (aujourd'hui école) et petits jardins familiaux. Le plan directeur révèle une utilisation aussi économique que possible du terrain à bâtir: peu de voies pour la desserte et la circulation.

Rushby Mead (1911) avec ensemble à cour et voie en courbe longeant l'ancien lit fluvial (partie sud)

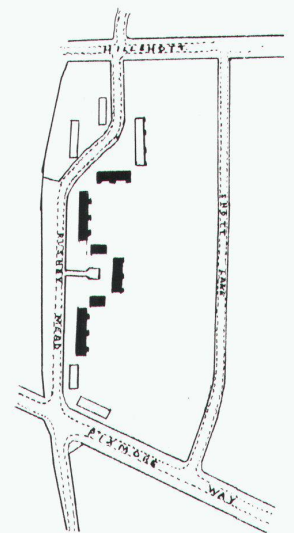
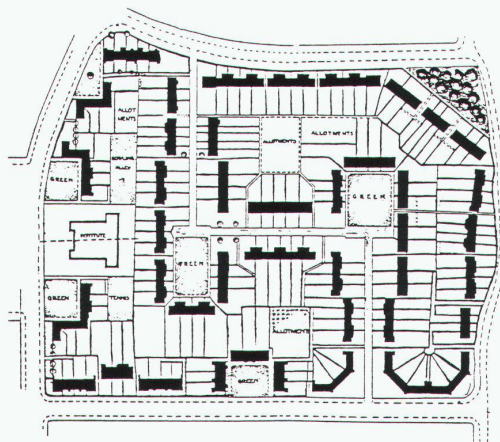
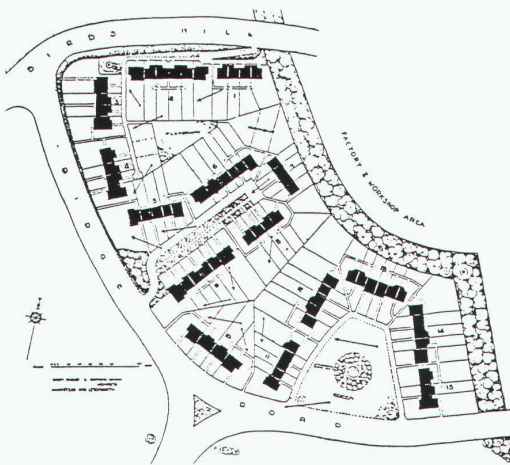
Unwin and Parker's housing estate development plan: Birds Hill (1906; Ridge Road) with a cul-de-sac, village green and public playground Pixmore (1907–1909; Pix Road) with the community centre (now a school) and allotment gardens. The plan shows the maximally economical treatment of the development area: few access routes and traffic areas.

Rushby Mead (1911) with courtyards and roads curving along the old river bed (south part)

Anlass für die Formulierung des Gartenstadtkonzeptes war der beispiellose Verstädterungsprozess Londons im viktorianischen Zeitalter und die unzureichende Versorgung der Arbeiterklasse mit angemessenem, erschwinglichem Wohnraum. Die typischen Phänomene der modernen Industriestadt – industrielle und finanzielle Konzentration, Landflucht und Geburtenüberschuss – liessen London innerhalb weniger Jahrzehnte zu einer Mehrmillionenstadt anwachsen;² und zwar vollzog sich dieses Wachstum im Gegensatz zu den kontinentaleuropäischen Städten in der Hauptsache horizontal. Zwischen 1820 und 1914 erweiterte sich der Radius des Londoner Stadtgebietes von 5 km auf 15 km. Ermöglicht wurde das erst mit der Erstellung eines leistungsfähigen Transportsystems: 1863 wurde in London auf Privatinitiative hin die erste U-Bahnlinie der Welt eröffnet. Innerhalb weniger Jahre errichteten gierige Bauspekulanten entlang den spekulativ oft weit bis ins Grüne hinaus geführten neuen Verkehrslinien ein Meer billigster, minimaler, monotoner Arbeitervorortsiedlungen, meilenweit vom Arbeitsplatz der Bewohner entfernt, während die verslumten innerstädtischen Arbeiterwohngebiete nach wie vor in Dreck, Rauch und Überbevölkerung zu ersticken drohten.³ Baurechtliche Grundlagen für den Wohnungsbau gab es im 19. Jahrhundert praktisch keine, ausser einiger weniger Auflagen für Entwässerung und Konstruktion im Anschluss an Edwin Chadwicks vernichtenden Bericht für die öffentliche Gesundheitsbehörde aus den vierziger Jahren. Auch die Gründung erster gemeinnütziger Wohnbaugesellschaften Mitte des Jahrhunderts trug nur wenig zur Schaffung billigen, gesunden Wohnraumes bei.

Die Auswüchse der Industriestadt hatten im 19. Jahrhundert eine ganze Reihe von Initiativen zu ihrer Reform ins Leben gerufen. Das Verdienst des Gerichtsprotokollars Ebenezer Howard war es, diese Erfahrungen zusammenzufassen, ihren utopischen Gehalt abzuschwächen und eine zusammenhängende, praktikable Theorie zu formulieren. Howard stützte sich auf die Konzepte Robert Owens, auf Edward Bellamys Genossenschaftsutopie und auf die Erfahrungen, die philanthropische Industrielle wie der Textilfabrikant Sir Titus Salt und der Schokoladenfabrikant George Cadbury mit Modelldörfern für ihre Arbeiterschaft gemacht hatten. Zugleich absorbierte er die Ziele der Arts-and-Crafts-Bewegung nach einer dem Menschen zuträglichen und zugleich schönen Umwelt.⁴

Vor diesem Hintergrund schlug Howard den Bau kleinerer, von einem unantastbaren Grüngürtel eingefasster Städte vor, die den auf die uferlos anschwellende, bedrohende Industriegrossstadt gerichteten Zuwandererstrom abbremsen und aufnehmen sollten. Howard dachte sich die Gartenstadt als eine Synthese zwischen Stadt und Land. Sein Ansatz beruht auf dem Strukturkonzept einer grossräumigen Stadt, die mit einem Kranz von Gartenstädten mit jeweils höchstens 32000 Einwohnern umgeben ist, während zweckmässige Verkehrsmittel alle Städte miteinander verbinden. Jede dieser Kleinstädte ist als eine harmonische, sich selbst genügende, sozial ausgerichtete Idealgemeinschaft ausgelegt mit eigener Landwirtschaft und Industrie. Entsprechend dem viktorianischen Ideal vom Eigenheim im Grünen, das die traditionellen Begriffe wie Land, Familie und Natur in den Vordergrund rückt, erhält

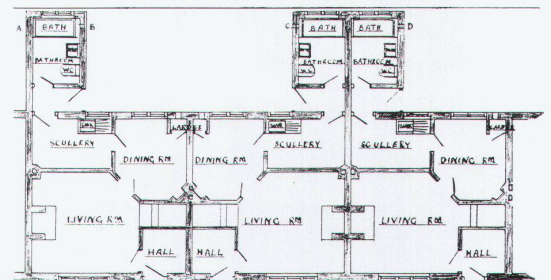




Rushby Mead, Haustyp D, Frontansicht; Architekten: Bennett und Bidwell; Besitzer: Howard Cottage Society. Grundrisse nach dem Umbau von A.A. Hoyer (Mietpreis £130/Monat). Die Renovationen umfassten in allen frühen Letchworth-Siedlungen folgende Arbeiten: Feuchtigkeitsschäden beheben, Fassaden neu verputzen; Dach, Haustür und Fenster erneuern; Nachisolierung, Zentralheizung und neue Sanitäranlagen. In Anlehnung an das mittelalterliche Dorf verstand Unwin einheitliches Material als ästhetisches Element zur Förderung des Gemeinschaftssinnes. Gleichzeitig ist der weisse Kellenwurfputz eine Reaktion auf Exzesse des viktorianischen Eklektizismus. Alle Wohnhäuser der Howard Cottage Society sind sehr beliebt. Viele Bewohner leben schon seit Jahrzehnten hier, früher mit der Familie (2-4 Kinder), heute zu zweit oder allein. Heute gelten für den Erwerb Einkommensgrenzen.

Rushby Mead, maison type D, vue frontale; architectes: Bennett et Bidwell; propriétaire: Howard Cottage Society. Plans après transformation par A.A. Hoyer (loyer £130/mois). Dans tous les anciens quartiers de Letchworth, les travaux de rénovation furent les suivants: élimination des dommages dus à l'humidité, ravalement des façades, rénovation des toitures, portes et fenêtres; isolation supplémentaire, installation du chauffage central et remplacement des sanitaires. S'appuyant sur l'exemple du village moyenâgeux, Unwin comprenait le matériau unitaire comme un élément esthétique favorisant le sens communautaire. Parallèlement, l'enduit blanc projeté à la truelle est une réaction aux excès de l'éclectisme de l'époque victorienne. Tous les logements de La Howard Cottage Society, sont très prisés. Beaucoup habitent là depuis des décennies, jadis en famille (2 à 4 enfants), maintenant à deux ou seuls. Actuellement, leur acquisition est dépendante d'un plafond de revenus.

Rushby Mead; house type D, front view, architects: Bennett and Bidwell; owner: Howard Cottage Society. Ground plans after the conversion by A.A. Hoyer (rent £130 per month). Renovations to all the early Letchworth housing estates comprised the repair of damage caused by damp, re-plastering of the façades, renewal of the roof, front door and windows, re-insulation, central heating and new sanitary installations. Unwin based his concept on the medieval village and regarded uniformity of material as an aesthetic element in the promotion of the community spirit. At the same time, the white trowel plaster represents a reaction to excessive Victorian eclecticism. All the Howard Cottage Society houses are very popular. Many of the inhabitants have lived here for decades, previously with their families (2-4 children), now in twos or alone. Acquisition today is subject to a means test.



jeder Bewohner sein eigenes Haus mit genügend grossem Garten zur Bewirtschaftung, während ein mit Gemeinschaftsbauten ausgestattetes Stadtzentrum die Vorzüge der Stadt inmitten der Gartenstadt gewährleisten soll. Mit dem Rückzug auf die grüne Wiese meinte Howard nicht nur gleichsam unter Laborbedingungen Fragen der Wohnhygiene abzuklären, sondern darüber hinaus gleichzeitig auch die existierende Industriestadt zu «säubern». Denn wenn erst einmal genügend Fabriken mit ihren Arbeitern aufs Land gezogen sind in eine der grünen Städte, dann werde sich auch die bestehende Grossstadt auf ihren wachsenden Brachflächen allmählich im Sinne der Gartenstadt verändern lassen.⁵

Abgesehen von einer handvoll schematischer Diagramme lieferte Howard keine konkreten Pläne für den Bau der Gartenstadt; seine Vorschläge waren in der Hauptsache ökonomischer Natur und behandelten die Finanzierung und Verwaltung der Gartenstadt. Howards Hauptargument drehte sich um die Frage nach den Besitzverhältnissen von Grund und Boden. Um den Boden der Spekulation zu entziehen, übertrug er die Grundstücke, nicht aber die daraufstehenden Bauten der Gemeindeverwaltung. Entsprechend seinem Misstrauen gegenüber einer Zentralregierung definierte Howard diese Verwaltung als eine privat gegründete Gesellschaft mit Anteilscheinen, auf die nur eine beschränkte Dividende von 5% gezahlt werden sollte. Er sah vor, dass alle weiteren Überschüsse, welche die Gesellschaft erwirtschaftet (hauptsächlich gewonnen durch Realisierung des Mehrwertes des Landes durch die nominelle Überführung von Ackerland in städtisches Bauland), in die Verbesserung und Verschönerung der Gartenstadt reinvestiert werden sollte.⁶

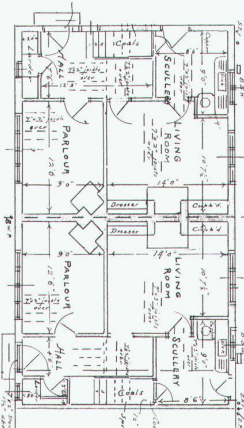
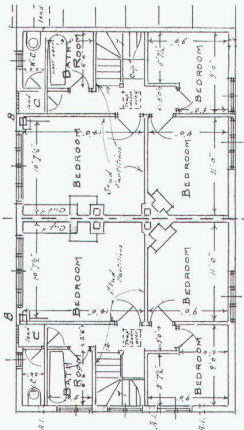
Howards Buch traf auf so grosses Interesse, dass sich bereits 1899 die *Garden City Association* bildete, deren Ziel die Verbreitung der Gartenstadtidee war. Wenig später entstand daraus die *Garden City Pioneer Company*, die den Kauf eines Geländes 35 Meilen nördlich von London tätigte, bis 1903 die *First Garden City Ltd.*⁷ (Erste Gartenstadt-Aufbaugesellschaft) an der Börse registriert wurde, die den Bau der ersten Gartenstadt in Angriff nahm. Wie später die *London Docklands Development Corporation* beschränkte sich die Aufgabe der Gesellschaft in erster Linie auf Werbung für die neue Stadt und die Bereitstellung nötiger Infrastruktur. Hauptbauträger für Arbeiterwohnraum wurden die

beiden gemeinnützigen Wohnbaugesellschaften *Garden City Tenants* (1906 gegründet) und die *Howard Society*⁸ (1911 gegründet). Allem voran erstellte die Gesellschaft zunächst den Aufbauplan.

Bebauungsplan

Sie organisierte einen städtebaulichen Wettbewerb für das rund 1526 ha grosse Gelände zwischen den alteingesessenen Gemeinden Baldock und Hitchin, zu dem so renommierte Architekten eingeladen wurden wie R.N. Shaw, der beim Aufbau der Londoner Gartenvorstadt *Bedford Park* 1877 bis 1880 als Berater fungiert hatte, A. Webb, der vor allem wegen seiner barocken Anlage des Royal Naval College in Dartmouth und dem Victoria and Albert Museum in London bekannt war, W.R. Lethaby und H. Ricardo. Doch es waren schliesslich Barry Parker und Raymond Unwin, die Howards Diagramme und theoretische Ausführungen in die dritte Dimension umsetzten. In Oxford aufgewachsen, hörte Unwin schon früh die Theorien von John Ruskin und William Morris und las Edward Carpenters «Towards Democracy». Unwin gewann hier seine Überzeugung, dass Kunst, Schönheit und Ästhetik nicht losgelöst vom politischen, sozialen und ökonomischen Kontext gesehen werden kann; folgerichtig trat Unwin Morris' Sozialistischer Liga bei und setzte sich in ihrem Namen mit Vorträgen für besseren Arbeiterwohnungsbau und eine ästhetisch «schönere» und – auch geistig – hygienischere Umwelt ein. Den Arts-and-Craft-Idealen entsprechend verstand Unwin das mittelalterliche Dorf als Denkgrundlage für ein organisches Ganzes, als «sozialen Stabilisator»⁹ in einer aus den Fugen geratenen industrialisierten Welt: «Grundbesitzer und Mieter, Pfarrer und Gemeinde, Händler und Kunde, Herr und Diener, Gutsbesitzer und Landarbeiter, Arzt und Patient: alle standen (im mittelalterlichen Dorf) miteinander in direkter Beziehung und teilten gemeinsame Interessen, die sich miteinander zum Gemeinschaftsleben verflochten.»¹⁰

Auf den ersten Blick erstaunt Parker und Unwins hierarchischer, streng strukturierter, barock-geometrischer Stadtplan mit den vom imposanten Hauptplatz strahlenförmig wegführenden Haupt- und Nebenachsen; er scheint mehr mit Ch. Wrens für den König entworfenem Londoner Wiederaufbauplan nach dem grossen Feuer von 1666 zu tun zu haben als mit dem Plan für ein – nunmehr sozialistisch-demokratisches –



Hausfront Sackgasse Rushby Walk: Crickmer. Diese geräumigen Häuser sind heute kaum verändert. Manche Bewohner haben die Trennwand zwischen der «Stube» und dem «Familienraum» entfernt. Miete: £150/Monat.

Front de maison dans l'impasse Rushby Walk: Crickmer. Ces grandes maisons sont à peine modifiées aujourd'hui. Certains occupants ont enlevé la cloison séparant la «pièce commune» de la «salle familiale». Loyer: £150/mois.

House front in the Rushby Walk cul-de-sac: Crickmer. These spacious houses have hardly been altered at all, although some of the inhabitants have removed the partitioning wall between the "drawing room" and the "living room". Rent: £150 per month.

englisches «Stadt-Dorf». Die Analyse mehrerer europäischer Stadtstrukturen wie Rothenburg ob der Tauber und Nürnberg hatte Unwin zum Schluss kommen lassen, dass städtische Realität durch hierarchische Raumstrukturen erzeugt wird. Unwin formuliert hier einen ganzheitlichen Entwurf, der praktische Erfordernisse mit baukünstlerischen Aspekten in Einklang zu bringen sucht: für Unwin ist die regelmässige städtebauliche Form die Ordnungsgrundlage, welche für die später darauf entstehende Architektur gestalterische Freiheit bietet – sowohl für ein unregelmässiges Gebäude wie auch für ein regelmässig-symmetrisches.¹¹ Tatsächlich hatte schon Howards Diagramm einen geometrisch-formalen Denkansatz vorgegeben einschliesslich einem für das Volk beschaffenen Mittelpunkt in Gestalt eines zentralen Parks und eines Kristallpalastes. Als Vorbild war da auch das vieldiskutierte Musterdorf des philanthropischen Industriellen Lever in Port Sunlight bei Liverpool (1888), das trotz ansonsten dörflicher Ausmasse mit einer grandios barocken Zufahrt die Selbstdarstellung des industriellen Paternalismus verkörperte. Letztlich formulieren Parker und Unwin aber ansatzweise, was Bruno Taut wenig später mit «Die Stadtkrone» vollzog: In Letchworth ist die Kirche auf dem Hauptplatz zwar noch nicht durch das Volkshaus ersetzt worden, doch handelt es sich theoretisch schon um eine für das Volk und seine Glorifizierung geschaffene Anlage.

Howard entsprechend, teilten die Planer das Stadtgebiet – im Sinne der späteren Charta von Athen – rational in in sich abgeschlossene, funktionale Zonen der Arbeit,¹² des Wohnens und der Erholung mit dem Stadtzentrum als Mittelpunkt. Damit gehen sie über baukünstlerische Aspekte hinaus und beziehen praktisch-funktionale Gesichtspunkte mit in die Planung ein. Howard und Unwin argumentierten hygienisch, wenn sie die rauchenden und qualmenden Fabriken der viktorianischen Stadt windgerecht abgesondert wissen wollten. Sie befinden sich in der Gartenstadt entlang der Bahnlinie im nordöstlichen Teil der Stadt. Um eines scheinen sich die Planer dabei nicht gekümmert zu haben: während Letchworth sich klarer ländlicher Luft erfreute, exportierte es seinen Fabrikdunst direkt nach Baldock. Eine sozial-gesellschaftliche Neuordnung vollzieht der endgültige Stadtplan nur ansatzweise in den Wohnanlagen mit einer Mischung verschieden grosser Häuser. Im allgemeinen bleibt die übliche Ab-

sonderung der reichen, grosszügig angelegten Villenquartiere von den ärmeren Arbeitervierteln aufrechterhalten. Der sozial fortschrittliche Gehalt beschränkt sich auf die Wohnqualität.

Entgegen der romantischen Vorstellung der organisch gewachsenen dörflichen Anlage erscheint die schematisch skizzierte Bebauung der Wohngebiete in diesem ersten Stadtplanentwurf in der Hauptsache als herkömmliche, städtische, hofbildende Blockrandbebauungen mit zentralen Gemeinschaftsgärten. Die realisierte Bebauung der Wohnviertel weist ausser freistehenden Einfamilienhäusern¹³ hauptsächlich vielfältig gestaltete, zu kleinen Häusergruppen zusammengefügte, durchgrünte Wohnquartiere auf.

Wohnanlagen

Die Gestaltung dieser Wohnquartiere ist Parker und Unwins Hauptbeitrag zur städtebaulichen Diskussion. Der Ausgangspunkt für Unwins planerisches Denken lag in seiner Ablehnung der Praktiken zeitgenössischer spekulativer Bauunternehmer, deren Unternehmungen er als steinerne Auswüchse des Kapitalismus seiner Zeit betrachtete: «Mit ihrer Hässlichkeit drücken unsere Städte und Vorstädte die Gier nach Gewinn aus, die so sehr ihre Entstehung dominiert.»¹⁴ Was Unwin am meisten kritisierte, war die monotone Unflexibilität dieser Reissbrettplanungen. Er lehnte nicht nur die monotonen Lagepläne ab, sondern auch die Grundrisse der Häuser, denn sie nahmen weder Bezug auf die Beschaffenheit des Geländes noch auf die Bedürfnisse der Bewohner. Ihm ging es um die Beschaffung eines «schönen» Wohnumfeldes auch für die armen Bevölkerungsschichten. Dazu übertrug er Camillo Sittes Auseinandersetzung mit der geschlossenen städtischen Platzanlage auf das Wohnquartier und betrachtete es baukünstlerisch nach der Wirkung der Baukörper aus ihrem Verhältnis zueinander.¹⁵ Haus und Strasse verschmolz er zu einer formgebenden Raumeinheit. Seine Gestaltungsprinzipien für die Siedlungen beruhen auf der Schaffung von regelmässig-symmetrischen Wohnhöfen, raumbildenden Sackgassen¹⁶ und Strassenräumen, die mittels Versetzungen, Staffelungen der Häuser und leichtem Verrücken oder Verdrehen der Giebel- und Traufstellungen ihre malerische Gestalt erhalten und so zu einem geschlossenen visuellen Erlebnis werden. Kurvungen im Strassenverlauf lässt er nur zu, wenn sie rational begründbar sind wie etwa

Shott Lane, typisches Strassenbild
Shott Lane, vue typique dans une rue
Shott Lane, typical street scene



durch natürliche Gegebenheiten. Ebenso bezog Unwin bei der Orientierung der Wohnhäuser bis zu einem gewissen Grad hygienisch-funktionale Überlegungen im Sinne der späteren Bemühungen des Neuen Bauens mit ein – nach dem Motto: «lass' kein Haus gebaut werden ohne sonnigen Wohnraum»¹⁷. Die Dichte der Bebauung blieb bei all diesen Bemühungen sehr niedrig, war es doch eines von Parker und Unwins zentralen Anliegen, jedem Bewohner sein eigenes halbes Hektar Land zu geben.

Das Konzept des «Naturbezugs» bedeutete für Unwin ein ganz wesentliches gestalterisches Element. Geboren aus dem Howardschen Ziel nach einer Verbindung zwischen Stadt und Land äussert es sich nicht nur in der Zuweisung grosser Privatgärten, sondern auch in der Schaffung von Vistas ins Grüne, der planerischen Abschirmung der Wohngebiete von der Industriezone – eine hohe Baumreihe schirmt die Häuser in der Ridge Road ab – und in der Begrünung der Alleen. Tatsächlich hat sich daraus in Letchworth ein frühes Beispiel der Verkehrstrennung entwickelt: Der motorisierte Verkehr bewegt sich in der Mitte breiter Alleen, während der Fussgänger auf einem parallel dazu geführten, separaten Fussweg wandelt, der eingebettet ist in einen mit Bäumen bepflanzten Grünstreifen vor den Vorgärten der Häuser.

Planerische und ästhetische Richtlinien

Eigentlich hatten Parker und Unwin, die von der Aufbaugesellschaft ziemlich sofort auch als beratende Architekten eingestellt worden waren, im Sinn gehabt, Modellsiedlungen als Vorbild für künftige Privatinvestoren zu bauen, doch reichte das Geld der Gesellschaft nicht dazu. Stattdessen bemühten sie sich um die Aufstellung einer allgemeingültigen detaillierten Bauordnung, damit die mit der Gartenstadtidee verknüpften planerischen und ästhetischen Ziele bei der Umsetzung in die Realität nicht verlorengingen – ein damals potentiell völlig neues Kontrollinstrument. Die Bestimmungen sollten nicht nur die Baufluchten, Gruppierung der Bauten, Verwendung von Material und das Grössenverhältnis zwischen Häusern und Gärten vorschreiben, sondern auch Grössenstandards¹⁸ der Wohnräume und die formale Ausführung der Bauten bestimmen. Das formalästhetische Gesicht der Gartenstadt formulierten Parker und Unwin in Anlehnung an Ruskins funktionalistischen Ansatz und die Ziele der Arts-and-

Craft-Bewegung, die die Architekten Ch. Voysey und M.H. Baillie Scott auf die Architektur übertragen hatten: «Die Direktoren der ersten Gartenstadt-Aufbaugesellschaft sind überzeugt, dass der hohe ästhetische Standard, den sie in der Gartenstadt anstreben, nur erreicht werden kann mit einfachen, ehrlichen Bauten und dem Gebrauch guter und miteinander harmonisierender Baumaterialien. Sie wünschen so weit wie möglich den Verzicht auf nutzlose Ornamente und begrünnen Gebäudeentwürfe, die mit der Funktion und der Bedeutung des Baus übereinstimmen.»¹⁹

Seit Vosey und Scott galt nicht mehr das Herrschaftshaus mit seinen aristokratischen Konnotationen als Vorbild für den Hausbau, sondern das einfache englische Bauernhaus; Parker und Unwin griffen die Idealisierung des einfachen, schmucklosen Bauernhauses als Symbol der Natur und Symbol eines neuen Humanismus auf und interpretierten das Arbeiterhaus in Letchworth als organisch gewachsenes, aus seiner Funktion erwachsenes, schützendes Obdach. Oft tief heruntergezogene rote Ziegeldächer sitzen auf glatten, mit weissem Kellenputz sauber verputzten Backsteinmauern mit bündig in die Fläche eingepassten Fenstern, während die massiven Schornsteine den wärmenden heimischen Herd evozieren. Um die flachen ornamentlosen Fassaden gelegentlich aufzubrechen, kontrastieren gezielt plazierte, pittoresk vorkragende Erkerfenster mit tief zurückversetzten Türeingängen. Die individuelle Wohneinheit bleibt visuell der Gruppe untergeordnet. Im Gegensatz zu den üblichen spekulativen Bauunternehmen variieren die Grundrissgrössen innerhalb der Wohngruppen beträchtlich, um verschiedenen familiären Bedürfnissen gerecht zu werden; der Wohnraum ist in allen Häusern relativ gross. Nach Parker und Unwins Auffassung sollte das Arbeiterhaus nicht eine verkleinerte Version eines grossen Hauses sein mit «zu vielen Räumen, die alle notwendigerweise zu klein sind»,²⁰ vielmehr einen Hauptraum aufweisen, der alle familiären Aktivitäten aufnimmt. Die heute kaum veränderten Siedlungen Birds Hill (1906–1908), Silverbirch Cottages (1906) und Rushby Mead (1911–1912) verkörpern den sogenannten «Gartenstadtstil» wohl am eindrucklichsten.

Wohnbauausstellungen

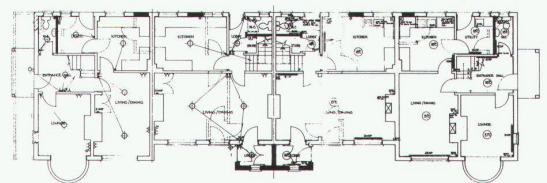
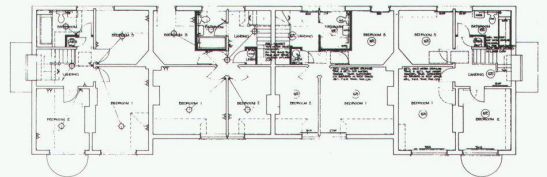
Um den Wohnungsbau in Letchworth endlich anzukurbeln, hatte Adams 1905 eine werbewirksame

Silverbirch Cottages (1905) von Parker und Unwin; renoviert 1981; heute sind die Häuser in Privatbesitz übergegangen. Die Corporation behält die rechtlich verankerte Überwachung von Renovationen, Umbauten, Instandhaltung (auch des Gartens) und die Überwachung der Nutzung.

Silverbirch Cottages (1905) de Parker et Unwin; rénovation en 1981; aujourd'hui, les maisons sont devenues des propriétés privées. La Corporation se réserve un droit de surveillance établi légalement pour les rénovations, transformations, travaux d'entretien (y compris du jardin) et elle contrôle l'utilisation. Silverbirch Cottages (1905) by Parker and Unwin; renovated in 1981, the cottages are now privately owned. The corporation retains the legally anchored supervision of renovations, conversions, maintenance (including the gardens), and supervision of use.

Ober- und Erdgeschoss nach dem Umbau; wichtigste Veränderungen: Anbau eines Windfangs für die zentralen Wohnungen; Badezimmer im ersten Stock

Etage et rez-de-chaussée après transformation, modifications principales: mise en place d'un tambour d'entrée pour les logements du centre, salles de bains au premier étage. Ground and first floor after conversion: the most important alterations: addition of a porch for the centre apartments; bathrooms on the first floor.



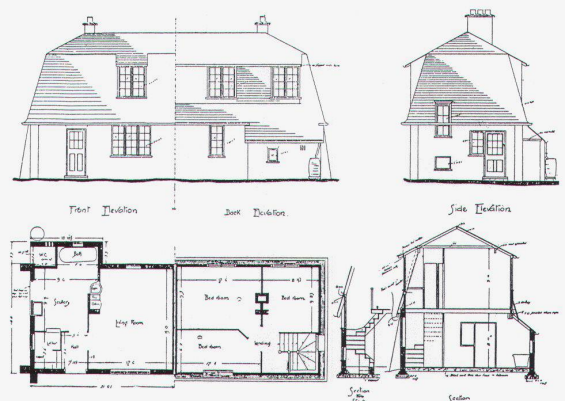


V. Dunkerley Cottages an der Birds Hill Road. Im Laufe der Jahre wurden seitliche Anbauten vorgenommen, mal mit Schräg-, mal mit Flachdach. Diese wurden bei der Renovation von Pentangle Design 1983 vereinheitlicht. Ausserdem wurden die Häuser verputzt (1905 war offensichtlich nicht genug Geld dafür übrig).

V. Dunkerley Cottages sur Birds Hill Road. Au cours des années, il fut procédé à des agrandissements latéraux couverts soit de toits en pente, soit de toits plats. Ceux-ci furent unifiés lors de la rénovation due à Pentangle Design en 1983. Par ailleurs, les maisons furent enduites (en 1905, les moyens disponibles n'étaient probablement pas suffisants).

V. Dunkerly Cottages in Birds Hill Road. Annexes were added at the side at various times, some with sloping and some with flat roofs. This was standardised during the Pentangle Design renovations in 1983, and the cottages were also plastered (there was evidently not enough money left for this in 1905).

Grundriss, Querschnitt und Ansichten der ursprünglichen Häuser
 Plan, coupe transversale et élévation des maisons d'origine
 Ground plan, cross-section and elevation of the original cottages



«Ausstellung preiswerter Einfachhäuser» (Cheap Cottage Exhibition) organisiert, zu der die Aufbaugesellschaft nördlich des geplanten Stadtzentrums das nötige Land und günstige Pachtbedingungen zur Verfügung stellte. Hauptaufgabe für die Erstellung der Häuser war, dass die Baukosten 150 Pfund nicht überschreiten durften. In kürzester Zeit entstand eine bunte Mischung von 119 Einzel- oder Doppelhäusern, für deren Bau eifrig mit neuen Materialien und Konstruktionsmethoden experimentiert wurde. Das revolutionärste Haus entwarf der Hochbauingenieur John Brodie aus Liverpool. Brodie hatte schon früh mit Stahlbeton experimentiert und ein vorgefertigtes Tafelsystem entwickelt. Seine aus der Konstruktion hergeleiteten kubischen Formen und das Flachdach haben nichts gemeinsam mit der romantischen Vision des Gartentadthauses, das die meisten Häuser der Ausstellung – gegebenenfalls trotz neuester Konstruktionsmethoden – vertraten.

Baillie Scott, der bekannteste Architekt, der in Letchworth gebaut hat, steuerte auch zur Ausstellung bei mit einem Doppelhaus «Elmwood Cottages», das besonders interessant ist wegen seines freien Grundrisses im Erdgeschoss.

Keiner dieser Prototypen wurde freilich in Letchworth nachgebaut, sondern alle blieben – wie die Prototypen der Weissenhofsiedlung – vieldiskutierte Einzelstücke. Schon 1907 fand die nächste Ausstellung statt, unterstützt vom National Housing Reform Council mit dem Thema des «städtischen Einfachhauses» (Urban Cottage Exhibition). Diese Ausstellung ist insofern interessant, als der Bebauungsplan dieses Mal von Parker und Unwin erstellt wurde und deren Interpretation von Urbanität klärt – nämlich der Zusammenschluss des Einzelhauses zu einer raumdefinierenden Gruppe.

In den kommenden Jahren übernahmen die gemeinnützigen Wohnbaugesellschaften den Hauptanteil der Erstellung der Arbeiterwohnstätten, während sich die Architekten und Direktoren der Stadt die ersten privaten Einfamilienhäuser bauten. Planerisch und architektonisch weichen die Bauten der Zwischenkriegszeit kaum von ihren frühen Vorbildern ab, gleichwohl sie ihren pittoresken Charakter zugunsten einer auf minimale Bilder reduzierten Formensprache zunehmend verlieren. Spätestens 1919 mit der Gründung der zweiten Gartenstadt Welwyn Garden City

ging die Pionierzeit in Letchworth zu Ende. Howard und einige andere Gründungsmitglieder zogen in die neue Gartenstadt, Unwin war schon in London, wo er seit 1914 leitender Inspektor für städtebauliche Programme der Zentralregierung geworden war und Hampstead Garden Suburb zu bauen begann, Parker blieb in Letchworth. Mit Englands erstem systematischen Wohnbaugesetz, das 1919 in Kraft getreten war, wurden nun die Gemeinden zur Bereitstellung und Verwaltung von billigem Arbeiterwohnraum verpflichtet. Da die Gemeinde über mehr finanzielle Mittel verfügte als die Genossenschaften, ging der Arbeiterwohnungsbau mehr und mehr an sie über. Das änderte sich auch nicht nach dem Zweiten Weltkrieg. Inzwischen war nach intensiven öffentlichen Debatten, der umfangreichen Studie von M. Barlow 1940 und P. Abercrombie's und Forshaw's Plan von 1944 das Konzept der Dezentralisation und Wachstumsbegrenzung der Grossstadt als offizielle Strategie der Regierung angenommen worden. Mit dem *New Towns Act* von 1946 gab es eine rechtliche Grundlage für den Bau der Neuen Städte, der auch zügig in Angriff genommen wurde, während der 1947 verabschiedete *Town and Country Planning Act* ein umfassendes Stadtplanungsgesetz für das ganze Land lieferte, das endlich auch Fragen der Grundstücksentschädigung klärte. Im Zuge des Wiederaufbaus von London nach dem Zweiten Weltkrieg und dem gleichzeitigen massiven Umsiedlungsprogramm der Regierung wurde die Gemeinde von Letchworth ebenfalls zur Bereitstellung von sozialem Wohnraum aufgefordert. Die neuen Zuwanderer brachten eine andere Stimmung in die verschlafene Stadt. Während die Einwohner der frühen Jahre vor allem begeisterte Pioniere waren, die im ganzen Land wegen ihres unkonformen Lebenswandels bekannt wurden – es kamen zahlreiche Theosophen, Freiluftkulturler und Vegetarier – setzte sich die nach 1945 ankommende Bevölkerung aus dem staatlichen Umsiedlungsprogramm zusammen, für die Letchworth nicht mehr als ein Dach über den Kopf bedeutete.

Konzept der Nachbarschaftseinheit nach 1945

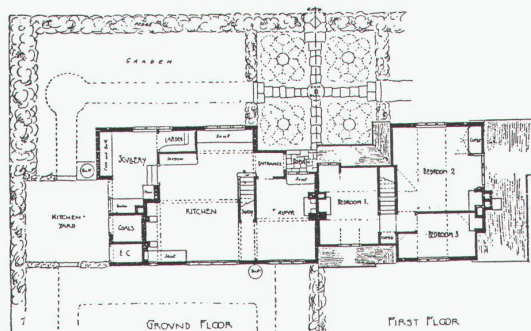
In den Gründerjahren wuchs Letchworth viel langsamer, als es sich die Pioniere erhofft hatten. 1913 gab es erst 8000 Einwohner, 1935 waren es knappe 14 810. Erst nach dem Zweiten Weltkrieg erlangte Letchworth allmählich die für sie vorbestimmte Einwohnerzahl.²¹



Elmwood Cottages, Norton Way North, von Baillie Scott. Dieses Doppelhaus kostete (für zwei Wohnparteien) insgesamt £400 (entspricht also nicht den Ausschreibungsbedingungen. Für Scott war ein gut gebautes und geplantes Haus wichtiger). Die seitlichen Flachdachanbauten mit den neuen Küchen sind späteren Datums.
Elmwood Cottages, Norton Way North de Baillie Scott. Cette maison jumelée coûtait au total (pour deux familles) £400 (et ne correspondait donc pas aux conditions de l'appel d'offres. Une maison bien pensée et bien construite comptait plus pour Scott). Les volumes latéraux à toits plats contenant les nouvelles cuisines sont plus récents.
Elmwood Cottages, Norton Way North, by Baillie Scott. This pair of semi-detached houses cost a total of £400 (for two sets of tenants) (thus not conforming to the stipulations. Scott considered it more important for the houses to be well planned and built). The flat-roofed annexes at the side with new kitchens were later additions.

Grundriss: offene, lateral verbundene Räume im Erdgeschoss ohne raumfressende Flure, aus der Tradition des spätmittelalterlichen Farmhauses entwickelt

Plan: pièces ouvertes, commandées latéralement au rez-de-chaussée sans couloir encombrant, développées d'après la tradition des fermes de la fin du Moyen Age
Ground plan: open, laterally connected rooms on the ground floor without space-consuming corridors, developed from the tradition of the late medieval farmhouse



Whittaker: Westbury School (1925); West View Road; heute kaum verändert

Whittaker: Westbury School (1925); West View Road; presque inchangée de nos jours
Whittaker: Westbury School (1925); West View Road; hardly changed at all today

Homegarth von Clapham Lander (1911): Zu den lebensreformerischen Zielen um die Jahrhundertwende gehörte auch das kooperative Wohnen. Howard initiierte in Letchworth eine kooperative Wohnanlage, in der er zwischen 1911 und 1920 selber wohnte. Die als Hofbebauung ausgelegte Anlage für berufstätige Bewohner bestand aus Zwei- bis Dreizimmerwohnungen mit eigener kleiner Küche. Die Gemeinschaftsräume und -küche sind heute zu winzigen Ein- bis Zweizimmerwohnungen umgebaut worden.

Homegarth de Clapham Lander (1911): au début du siècle, l'habitat coopératif comptait parmi les objectifs voulant réformer les formes de vie. A Letchworth, Howard fut l'initiateur d'une coopérative d'habitat où il résida lui-même entre 1911 et 1920. L'ensemble à cour intérieur prévu pour des travailleurs, comportait des logements de deux et trois pièces avec cuisinettes privées. Les pièces et la cuisine communautaires sont maintenant transformées en très petits studios de une et deux pièces.

Homegarth, by Clapham Lander (1911): cooperative housing was one of the life-reforming aims around the turn of the century. In Letchworth, Howard was the initiator of a cooperative residential complex in which he himself lived from 1911 to 1920. The complex, designed as a courtyard development for working professional people, consisted of two- to three room apartments each with its own small kitchen. The communal rooms and kitchen have now been converted into tiny one- to two room flats.



Öffentlicher Wohnungsbau, Chiltern Avenue/West View (1925): Die frühen Wohnanlagen der Gemeinde hielten sich eng an Unwins und Parkers städtebauliche und architektonische Vorgaben.

Logements construits par les pouvoirs publics, Chiltern Avenue/West View (1925): les anciens ensembles d'habitat des communes respectaient étroitement les données urbanistiques et architecturales d'Unwin et Parker.

State housing, Chiltern Avenue/West View (1925): the early housing of the community adhered strictly to Unwin and Parker's urban and architectural stipulations.

Das Wachstum vollzog sich ab jetzt ausserhalb von Parker und Unwins ursprünglichem Stadtplan und zwar hauptsächlich nach Norden zu oberhalb der Wilbury Road und nach Süden der Anschlussstrasse an das nationale Strassennetz entlang. Für die neuen Bebauungspläne schrieb die Gemeinde vor, den städtebaulichen Zielen Parker und Unwins zu folgen, aber eine höhere Dichte zu erreichen. Über Unwin hinausgehend bezogen die Planer die theoretische Grundlage für die Weiterentwicklung der Stadt in den aufkommenden Theorien des «organischen Städtebaus» und dem städtebaulichen Konzept der Nachbarschaftseinheit. Unwins Thema der baukünstlerischen Raumgestaltung und des geschlossenen Raumeindrucks ging allmählich verloren zugunsten der Vorstellung der aufgelockerten Stadt. Das zeigt insbesondere der 1958 begonnene, von W. Barnes, M. Priestman und L. Brown geplante Jackmanns Estate im Süden von Letchworth. Für den Bebauungsplan des Jackmanns Estate stützten sich die Architekten auf Clarence Steins im Plan für Radburn verwirklichtes Konzept der «Stadt für das Motorzeitalter». ²² Rückgrat des Bebauungsplans ist die einen weiten Bogen machende Verteilerstrasse, von der aus kurze Sackgassen zu den Wohneinheiten führen, die für Abgeschlossenheit und Stille für die Bewohner sorgen sollen. Die Fussgänger haben hier ihr vom Strassenverkehr völlig unabhängiges Wegesystem erhalten, das von den Köpfen der Sackgassen ausgeht und sich über die Grünflächen zieht. Die Zugangsstrasse zu den Nachbarschaften ist von der Hauptverkehrsstrasse abgetrennt, wie es von Clarence Perrys Entwurf der geschlossenen Nachbarschaft vorgezeichnet war. Den Mittelpunkt der Nachbarschaft bilden die in den Grünflächen eingebetteten Schulen und ein Einkaufszentrum mit Restaurant und Pub. Unwin selber hatte bereits in dem 1907 bis 1909 erbauten Pixmore Estate westlich von Rushby Mead einen Ansatz für das Nachbarschaftskonzept geliefert, indem er dieser Wohnanlage eigene Erholungs- und Gemeinschaftseinrichtungen zuwies. Damit muss er selber schon den Mangel in seinem ursprünglichen Plan erkannt haben, die Wohnanlagen ausschliesslich auf ein einziges Zentrum ausgerichtet waren, ausserhalb dessen es praktisch keine Geschäfte oder Gemeinschaftseinrichtungen gibt.

Noch heute bedeutet das oft lange Wege für die Bewohner. Zweckgerichtet verstehen Barnes, Priestman und Brown die Eingliederung der Gemeinschafts-

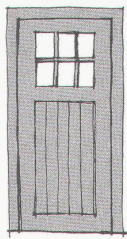
anlagen als notwendige Weiterführung des Unwinschen Gedankens, indem sie die Ordnungsprinzipien seines Stadtplanes auf das Quartier übertragen – ohne freilich dessen paternalistische Tendenzen zu übernehmen, vielmehr versinnbildlicht das Quartier nun einen harmonischen, offenen, demokratischen Stadtorganismus. Unwins Konzept der Durchgrünung wurde im Jackmanns Estate Rechnung getragen, seine Grundeinheit des Einfamilienhauses weitgehend beibehalten, wenn auch einige frei im Raum stehende drei- bis viergeschossige Wohnblocks entstanden. Damit reinterpretieren die Architekten Unwins Ansatz der Differenzierung innerhalb der Siedlung der Wohngrundrisse und machen das auch räumlich sichtbar. Aber Unwins fein abgestimmte, hierarchisch organisierte Raumeinheiten sind hier einem in der dritten Dimension ungeschickt ausgeführten und architektonisch bedeutungslosen, «aufgelockerten» System zum Opfer gefallen, welches keinen architektonischen Zusammenhang zu schaffen vermag, sondern nur zur Isolation beiträgt. Besonders empfindlich zeigt sich das in der extremen Verkehrstrennung: die Fusswege sind so isoliert, dass die meisten Bewohner – zumindest die weiblichen – sie aus Angst vor Überfällen gar nicht benutzen.

Entwicklung der administrativen und politischen Struktur

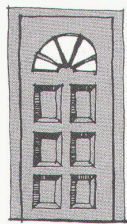
Obwohl Howards Lösungen für die Finanzierung und Verwaltung der Stadt auf den ersten Blick überzeugen, haben gerade sie sich als Schwachstelle in seinem Konzept erwiesen. Von Anfang an fehlte es der privaten Aufbaugesellschaft an Geld. Es erwies sich als viel schwieriger als erwartet, Interessenten für die Anteilsscheine an der Gesellschaft zu gewinnen. Erst 1923, zwanzig Jahre nach der Gründung der Gesellschaft, wurde die erste volle Dividende ausbezahlt. Howards Konzept des Mehrwertes existierte zwar, doch gab es keine fiskalen Mechanismen, ihn in brauchbares Geld umzusetzen. So akkumulierte sich der Wert des Landes über die Jahre, bis die Gesellschaft in den späten fünfziger Jahren so attraktiv für Investoren wurde, dass es zu einer Übernahme durch eine Hotelkette kam. Ein zweiter Grund dafür lag freilich auch in der Verwaltungsstruktur als solcher: Obwohl es Howards Denkansatz gewesen war, dass die Belange und Entwicklung der Stadt durch die Basis der Arbeiterschaft, das heisst



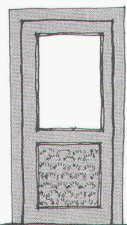
✓



✓

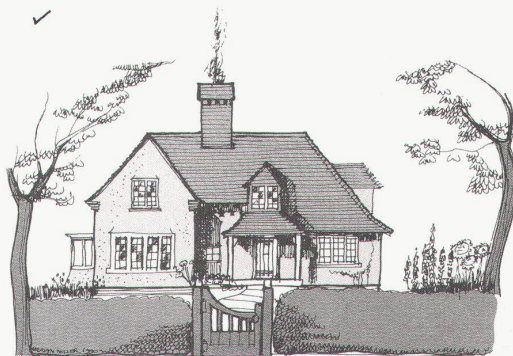


✗



✗

Aus der Aufklärungsbroschüre der Letchworth Garden City Corporation, 1990: Vorschläge für angepasste Renovationen der Gartenstadthäuser
Extrait de la brochure d'information de la Letchworth Garden City Corporation, 1990: propositions de rénovations correctes des maisons de la cité-jardin
From the 1990 Letchworth Garden City Corporation's information brochure: proposal for suitable renovations to the houses of the garden city



✓



✗

von den Bewohnern der Stadt selbst bestimmt werden sollte, trat das so in der Realität nie ein. Nur die wenigsten Bürger waren Aktionäre der Gesellschaft. Ihre Gründer mögen selbstlose Idealisten gewesen sein, doch das Interesse am Experiment Gartenstadt schien noch vor dem Ersten Weltkrieg grossteils geschwunden zu sein.²³ Da es um eine an der Börse gehandelte Gesellschaft ging, war nicht gewährleistet, dass die Aktionäre und Direktoren auch wirklich um das Wohl der Stadt besorgt waren; wie sich herausstellen sollte, interessierte in erster Linie der Profit, so dass es 1960 schliesslich zur Übernahme kam. Da die rein gewinnorientierten Ziele der neuen Gesellschaft einen Zerfall der Einheit der Gartenstadt bedeutet hätte, konnte 1962 schliesslich auf Betreiben der Gemeinde ein eigens für Letchworth verabschiedetes Gesetz bei der Zentralregierung durchgesetzt werden, wonach es heute in der Gartenstadt – und das ist einzigartig in ganz Grossbritannien – neben der örtlichen, demokratisch gewählten Gemeinde eine direkt von der Regierung eingesetzte «Letchworth Garden City Corporation» gibt, deren Aufgaben im grossen und ganzen den von Howard formulierten entsprechen.

Howards Verknüpfung von Landbesitzer, Bauherr und Gemeindeverwaltung auf privatrechtlicher Ebene musste zwangsläufig in Konflikt geraten mit den demokratisch gewählten örtlichen Gemeindestrukturen. Eine Gemeinde Letchworth gab es erst seit 1908. Obwohl sie zunächst wenig effektiven Einfluss hatte, stellten sich schon bald Überlappungen der Aufgabenbereiche ein. Zunächst gab es Streit, wer für die Strassenbeleuchtung zuständig sei. Später ging es um grundsätzlichere Dinge: Mit dem Inkrafttreten umfangreicher Planungsgesetze während der Nachkriegszeit überlagerten die Befugnisse der Gemeinde die Grundbesitzerrechte der Gartenstadt-Aufbaugesellschaft. Es kam zu Grundstücksenteignungen für öffentlichen sozialen Wohnungs- und Schulbau, während die Elektrizitäts- und Gaswerke – lukrative Einnahmequellen für die Gesellschaft – 1947 verstaatlicht wurden. Heute stellt die Gemeinde zwar den verbindlichen strategischen Plan auf, doch die Corporation hat auf ihrem Land gewissermassen ein Vetorecht. Letztlich ist die Funktion der Corporation jedoch redundant. Es ist nicht so sehr die Corporation als Organisationsform – obwohl ihre alleinige Abhängigkeit von der Zentralregierung in Frage gestellt werden müsste – die über-

Bidwell (1972/73), Boscombe Court: Wohnbauten aus der Nachkriegszeit für die Howard Cottage Society. Zwei- bis Dreizimmerwohnungen für ältere Ehepaare oder Alleinstehende

Bidwell (1972/73), Boscombe Court: Immeubles d'habitat de l'après-guerre pour la Howard Cottage Society. Logements de deux et trois pièces pour couples âgés ou personnes seules

Bidwell (1972/73), Boscombe Court: residential buildings from the post-war period built for the Howard Cottage Society. Two- to three-room flats for elderly couples or single persons



Barnes, Priestman, Brown: Jackmanns Estate (1952), von der Gemeinde erstellt. Hinterhöfe sind zu Autoabstellplätzen verkommen, trostlose Strassenräume.

Barnes, Priestman Brown: Jackmanns Estate (1952) édifié par la municipalité. Les arrière-cours sont dégradées en parkings pour voitures, espaces de rue attristants.

Barnes, Priestman, Brown: Jackmanns Estate (1925), built by the council. The backyards have deteriorated into wretched, dilapidated street areas.



Dickins: Standalone Farm (noch im Bau); falsch verstandene Gartentidyllie: sinnlos gekurvte Strasse, beengte Grundrisse

Dickins: Standalone Farm (en construction); idylle de cité-jardin mal comprise: voies en courbe sans signification, plans étriqués

Dickins: Standalone Farm (under construction); misconceived garden city idyll: senselessly curving roads, cramped ground plans



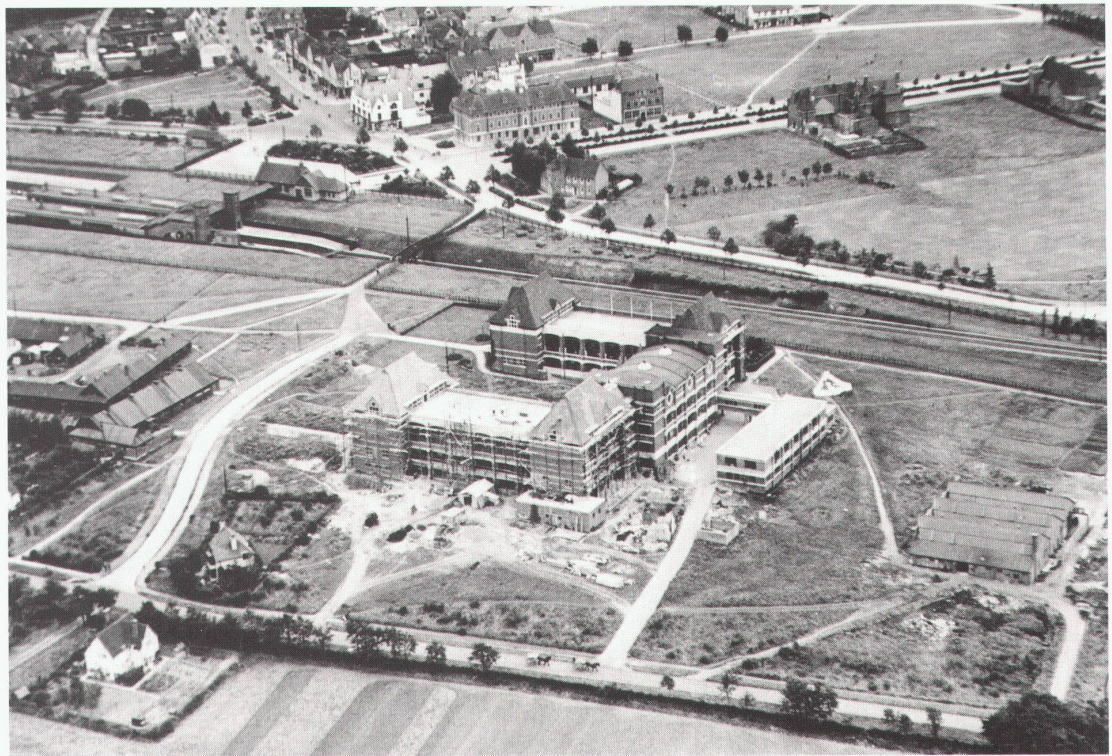
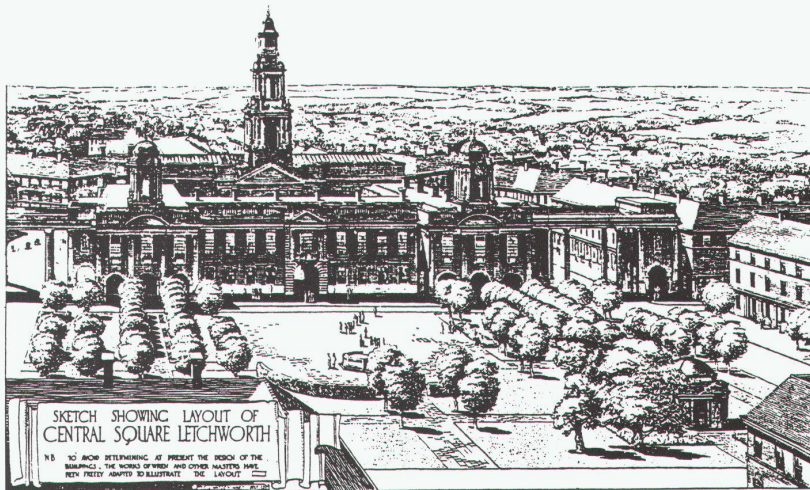
Neue und ursprüngliche Eingangstür an der Ridge Avenue

Portes d'entrée nouvelle et originale sur Ridge Avenue
New and original front doors in Ridge Avenue

So stellte sich Unwin das Stadtzentrum vor: Hauptkirche und öffentliche Gebäude gruppiert um einen geräumigen, geschlossenen Innenhof; die kompakte Baugruppe ist auf einen grosszügigen, begrünten Vorplatz ausgerichtet; heute ist dieser riesige Platz immer noch unbenutzt.

Unwin imaginait le centre-ville comme suit: église principale et édifices publics groupés autour d'une vaste cour intérieure fermée; le groupe compact de bâtiment est orienté vers une grande esplanade d'accès plantée. Maintenant, cette vaste place reste toujours vide.

This is how Unwin visualised the city centre, with the main church and public buildings grouped round a spacious, closed inner courtyard; the compact group of buildings faces a generously dimensioned green forecourt, a huge area which now stands empty.



Luftbild von 1921/22: im Vordergrund Spirella-Fabrik und die Bahnlinie, dahinter das «Stadtzentrum» mit Leys Avenue und dem kaum bebauten Broadway, der zum (nicht mehr sichtbaren) völlig unbebauten Hauptplatz führt

Vue aérienne en 1921/22: au premier plan, les usines Spirella et la voie ferrée; derrière, le «centre-ville» avec Leys Avenue et Broadway à peine bâti menant à la place principale totalement libre de constructions (n'est plus visible aujourd'hui)

Aerial view from 1921/22: in the foreground, the Spirella factory and the railway track, further back the "City centre" with Leys Avenue and the partially constructed Broadway leading to the as yet unbuilt main square (not visible on this picture)

flüssig erscheint, als vielmehr die Doppelspurigkeit von Gemeindebehörde und Corporation. Dazu ist es vergleichsweise beim Bau der New Towns nicht gekommen, da die entsprechende Development Corporation für den Aufbau der New Town auf freiem Felde alleinverantwortlich war und nach Bauabschluss wieder aufgelöst wurde.²⁴

Letchworth heute

Grosse Teile des frühen Letchworth haben ihren ursprünglichen Charakter beibehalten. Die kleinen Häuser verschwinden fast hinter den gealterten Baumreihen der breiten Alleen, die mühelos die Motorisierung aufgenommen haben. Allein in den Sackgassen und Wohnhöfen staut sich heute der ruhende Verkehr. Auch die Architektur selber erscheint wenig verändert, zumindest dort, wo die Arbeiterhäuser nicht in privaten Besitz übergegangen sind. Während besonders die Howard Cottage Society immer darum bemüht war, den ursprünglichen Zustand ihrer Siedlungen zu bewahren – selbst die Farbgebung hat sich bis heute nicht geändert – haben private Eigentümer oft versucht, ihrem bescheidenen Reihenhäuser den Hauch einer Villa zu geben: allem voran drückt sich dieser falsch verstandene Individualismus in einem übertriebenen Repräsentationsbedürfnis bei den Eingangstüren aus. Allerspätestens seit dem *right to buy act* von 1984, der den Bewohnern von staatlichem Wohnraum die Möglichkeit zum Kauf ihres Heimes gab, wütete in Letchworth der Umgestaltungswille. Nicht nur georgianisch nachempfundene Eingangstüren direkt aus der nationalen Vorfabrikation, auch der Ersatz der alten Holzfenster mit modernen Plastikvarianten mit völlig anders dimensionierten Fenstersprossen, unpassende Dachrenovierungen oder schäbige Anbauten haben die bauliche Erscheinung mancher Bauten bis zur Unkenntlichkeit verfälscht. Nach jahrelangem Laissez-faire setzte die Corporation, die eigentlich aufgrund ihrer Rechtslage handfeste Mittel gegen diese Verunstaltungen gehabt hätte, ein erstes Zeichen mit der vorbildlichen Restaurierung der Silverbirch Cottages in Station Road. Aber erst letztes Jahr hat sie eine Broschüre herausgegeben mit Richtlinien für Erneuerungsarbeiten und für den An- und Umbau von Gartenstadthäusern. Wie schon Unwins Richtlinien aus der Pionierzeit sind sie allerdings nur bedingt bindend. Doch ist zu hoffen, dass sie zumindest das Bewusstsein

der Bürger zu schärfen vermögen. An- und Umbauten wurden insbesondere für modernere sanitäre Anlagen nötig, denn in den ursprünglichen Häusern gab es nur eine separate Toilette hinter der Küche; gebadet und gewaschen wurde in der Küche. Selbst heute sind die Ausstattungen immer noch recht dürftig – zumindest in den Häusern der Howard Cottage Society. Erst vor knapp drei Jahren wurden dort die ersten Zentralheizungen eingebaut, und die kleineren Häuser verfügen nur über ein Bad im Erdgeschoss hinter der Küche. Häufig sind auch die Eingangshallen durch einen kleinen Anbau vergrössert worden. Systematische Untersuchungen über den Originalzustand der Siedlungen gibt es nicht. Daran scheint niemand so recht interessiert zu sein – solange die Siedlungen ihren «Anschein» behalten. Der Umbau der Birds Hill Cottages von Pentangle Design zeigt, wie man sich in Letchworth eine formal gelungene Lösung vorstellt: so eng wie möglich an der vorgegebenen Formensprache ohne völlige Rückführung in den Originalzustand. Das mag für den Umgang mit der alten Substanz die richtige Lösung sein, kaum aber für Neubauprojekte: die meisten heute erstellten Gebäude in Letchworth üben sich in der hohlen, blutlosen Nachahmung des Gartenstadtstils.

Eines der heutigen Grundprobleme stellt Letchworths überalterte Bevölkerung dar, die in unverhältnismässig grosser Zahl leicht zu bewirtschaftenden Wohnraum sucht; die grossen, schmalen Gärten der frühen Gartenstadthäuser sind wenig gefragt, zumal kaum noch jemand sein eigenes Gemüse zieht, die vielen Treppen in den Häusern sind beschwerlich, und viele Häuser sind auch einfach zu gross. Gleichwohl hält es die junge Generation für schwierig, billigen Wohnraum für einen «Single»-Haushalt unabhängig von den Eltern zu finden. Die von den Gartenstadt-pionieren gehegte Vorstellung der Familie als Grundeinheit des einstöckigen Wohnhauses mit zwei bis vier Schlafzimmern lässt sich diesem Trend schlecht anpassen. Da der Grüngürtel seit dem Zweiten Weltkrieg ständig geschrumpft ist, bleibt praktisch nur eine Stadtentwicklung nach innen als mögliche Alternative zur nötigen Wohnraumbeschaffung, gekoppelt mit einer Verdichtung der Bebauung. Doch die vor 1919 erbauten Gebäude stehen heute in der Regel unter Denkmalschutz, ein Abriss kommt also kaum in Frage. Allein einige Freiflächen im unterentwickelten Stadtzentrum und die im ursprünglichen Plan vorgesehenen

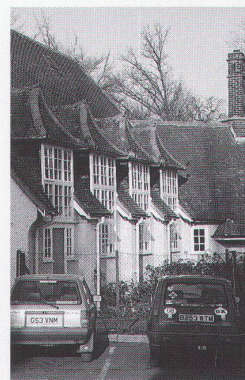
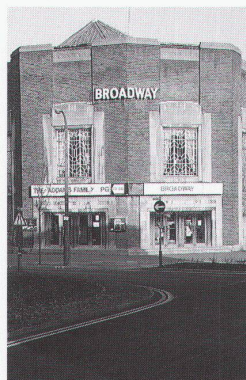
Fortsetzung Seite 74



Typische Gartenstadtstrasse.
Trennung der Verkehrswege
Rue de cité-jardin typique.
Séparation des voies de circulation
Typical garden city street.
Segregated traffic routes

Bennett und Bidwell (1935): das einzige Kino in Letchworth. Während es immer noch zahllose theosophische und religiöse Vereinigungen in der Stadt gibt, kommt die junge Generation zu kurz. Bis 1975 gab es keinen Pub im Stadtzentrum; die von zwei Schülern aufgezogene alkoholfreie Diskothek wurde nach deren kürzlich erfolgtem Wegzug nicht weitergeführt.
Bennett et Bidwell (1935): le seul cinéma à Letchworth. Alors qu'il existe toujours d'innombrables sociétés théosophiques et religieuses dans la ville, la jeune génération est oubliée. Jusqu'en 1975, on ne trouvait aucun pub au centre-ville. La discothèque sans alcool organisée par deux élèves fut fermée après leur déménagement.

Bennett and Bidwell (1935): Letchworth's only cinema. Whereas there are still countless theosophical and religious societies in the town, there are few facilities for the younger generation. There was not a single pub in the city centre until 1975, and the non-alcoholic discothèque set up by two students was discontinued following their recent move away from the town.



Howard Hall (1906): das erste öffentliche Gebäude der Stadt mit einem multifunktionalen Raum, der heute gemietet werden kann. Meistens steht das Gebäude leer.
Howard Hall (1906): premier édifice public de la ville comportant une salle polyvalente pouvant être louée aujourd'hui. Le bâtiment est vide la plupart du temps.
Howard Hall (1906): the city's first public building with a multifunctional hall which is now usually rented out. The building is frequently empty.

Fotos: P. Hagen-Hodgson, London

Schreibergärten bieten sich noch als Baugelände an. Das macht aber so wenig Baufläche aus, dass nach wie vor der Grüngürtel immer stärker vereinnahmt wird. Die akute Verstädterung scheint vorprogrammiert, zumal die benachbarten Zentren Baldock, Hitchin und die erste New Town Stevenage nur wenige Meilen von Letchworth entfernt liegen. Gerade das aber hatte Howard vermeiden wollen. Letztlich hat sich die Geländewahl für die erste Gartenstadt als nicht sehr weitsichtig erwiesen. Mit Argwohn betrachteten Alteingesessene denn auch die neuste Entwicklung, die im Grüngürtel immer mehr Luxusvillen für Pendler aus London entstehen lässt. Die ursprünglichen Ziele der Gartenstadt werden verwässert. Auch Howards Vorstellung der selbstgenügsamen Gemeinde, die ihren täglichen Lebensmittelbedarf aus dem Grüngürtel deckt, hat es in Letchworth noch nie gegeben, denn von Anbeginn war halb so gross wie theoretisch vorgeschrieben. Heute ist die einzig grössere existierende Farm als Tourismusattraktion und zur Freizeitgestaltung umfunktioniert worden. Nur noch auf ein paar wenigen ertragreichen Feldern wird hochspezialisierte Landwirtschaft betrieben.

Ursprünglich war Letchworth die Kreation eines privaten Landbesitzers, der sein Land so auslegte, wie es ihm passte. Da die Gartenstadtgesellschaft weder die finanziellen Mittel noch den Willen zur Umsetzung des vollen Plans hatte, kam zwangsläufig der Aufbau kurzfristig unrentabler Projekte zu kurz. Das zeigt sich noch heute am schmerzlichsten am immer noch unterentwickelten Stadtzentrum. Wo Unwin einst die «Stadtkrone» mit repräsentativen Kommunalbauten geplant hatte, ste-

hen ein paar zusammenhanglos hingestellte Gebäude um einen überdimensionierten, von langen Baumreihen umsäumten, aber ansonsten leeren Platz. Auch in den angrenzenden zwei Einkaufsstrassen fehlt das Gefühl von Urbanität, von Intensität und funktionaler Konzentration, von städtischen Möglichkeiten: kurz, es fehlt das «Herz» der Stadt. Die konsequente Funktionentrennung zwischen Arbeit, Wohnen und Einkaufen hat da nicht geholfen. Rauchende Fabriken gibt es schon lange nicht mehr in Letchworth. Aber auf ihrem Gelände entsteht langsam ein sogenannter business park mit Büros und kleinen Werkhallen. Selbst der einzige Supermarkt der Stadt ist vor kurzem aus dem Stadtzentrum dahin gezogen. Und die einzige zentrumsnahe schmale Industriezone nördlich der Bahnlinie entlang, die ursprünglich auf Verlangen der prominenten Korsettfabrik Spirella entstanden war, da sie ein publikumswirksames Hauptgebäude haben wollte, wird heute zu Wohnraum umgezogen. Die Orte der Arbeit verschwinden mit diesem Trend vollends aus der Stadt – eine Entwicklung, deren negative Auswirkungen hinlänglich bekannt sein sollten. Allein das Spirella-Gebäude selber wird dank Denkmalschutz erhalten bleiben. Gleichzeitig haftet den schmucken Häuserreihen von Alt-Letchworth etwas Unwirkliches an, während die Neubauten bestenfalls ein trostloses Niemandsland zu erzeugen vermögen. Letchworth ist weder noch – weder Stadt noch Land. Unwin erkannte dies mit seinem Rückzug zur Vorort-siedlung Hampstead, während es für die Planer der New Towns vordergründig kein Ziel mehr war, da es ihnen in erster Linie um die rasche Erschaffung von genügend sozialem Wohnraum ging. Zwangsläufig

weisen die New Towns denn auch eine wesentlich höhere Einwohnerzahl auf. Erst Milton Keynes griff explizit wieder auf die alte Formel der Synthese zwischen Land und Stadt zurück – mit fatalen Folgen.

So trifft auf Letchworth bestenfalls immer noch zu, was ein Besucher schon 1950 schrieb: «Sie, die Gartenstadt Letchworth, hat etwas erschreckend Gesundes, beinahe Gesundheitsbesessenes an sich. Es ist, als wenn man nur von Vollkornbrot lebte. Diese niedlichen kleinen Häuserreihen sich in ihrer puppenhaften Ordentlichkeit und Sauberkeit wie Spielzeugmodelle aneinander. ... Wenn auch mitunter eine anregend frische, leuchtende Heiterkeit von ihnen ausstrahlt... fehlen doch die Anzeichen von Spannung... Es fehlt die Bejahung des Lebens. Als städtische Landschaft findet sich nur Meile um Meile angenehmer Heimeligkeit.»²⁵

P.H.-H.

Anmerkungen

- 1 Das Buch wurde 1902 neu aufgelegt unter dem Titel «Garden Cities of To-morrow».
- 2 1801 hatte London 1 Million Einwohner, 1881 schon 4,5 Millionen und 1911 gar 6,5 Millionen.
- 3 S. Rasmuson: London: The Unique City. London 1988 (Reprint), Kapitel 7
- 4 Vgl. James D. Kornwolf: M.H. Baillie Scott and the Arts and Crafts Movement. Baltimore und London 1972
- 5 E. Howard: Garden Cities of To-morrow. Eastbourne 1985 (Reprint), Kapitel 13
- 6 Vgl. Ray Thomas: Einführung zur Neuauflage von E. Howards Garden Cities of To-morrow, Eastbourne 1985, S. XI, und E. Howard: Outline of Garden City Project, The Garden City Conference at Bournville, London 1901, S. 75
- 7 First Garden City Ltd. wurde am 1.9.1903 registriert; autorisiertes Aktienkapital: £300.000. Nur £40.000 konnten erhoben werden, kaum ein Viertel der Landpreiskosten. Begrenzte Dividende: 5%. Die Anteilscheine liessen sich schlecht an der Börse verkaufen: ein Jahr nach der Gründung belief sich das Kapital auf nur £160.378, d.h. knapp ein Drittel des zugelassenen Anteilkapitals. Vgl. M. Miller: Letchworth. Chichester 1989, S. 22–27

- 8 Howard war einer der Direktoren, H. Pearsall, ein Gründungsmitglied der Gartengesellschaft, übernahm den Vorsitz. Seit dem Town and Country Planning Act (1909) konnten gemeinnützige Wohnbaugesellschaften günstigere und umfangreichere Kredite aufnehmen.
- 9 W. Creese: The Search for Environment. The Garden City: Before and After. New Haven/London 1966, S. 168
- 10 R. Unwin: zitiert nach W. Creese: The Search for Environment. The Garden City: Before and After. New Haven/London 1966, S. 169
- 11 Vgl. H. Winter: Zum Wandel der Schönheitsvorstellungen im modernen Städtebau: Die Bedeutung psychologischer Theorien für das architektonische Denken. Dissertation ETH Zürich 1986, S. 188–195
- 12 Letchworth offerierte für die Industrie niedrige Pachtverträge, billige Arbeitskräfte, moderne Infrastruktur und die Möglichkeit zur Erweiterung. Es entwickelte sich zunächst eine Druckerei-, Auto- und Möbelindustrie. 1910 kam der amerikanische Korsetthersteller Spirella nach Letchworth und blieb für viele Jahrzehnte der Hauptarbeitgeber. Vgl. M. Miller: Letchworth. The First Garden City. Chichester 1989, Kapitel 8
- 13 Trotz Unwins Ablehnung des alleinstehenden Einfamilienhauses (vgl. Town Planning in Practice, 1909: «Mit einem freistehenden Einfamilienhaus im Zentrum eines rechteckigen Stückes Land wird der Garten zwangsläufig in nutzlose Flächen nach vorne und zur Seite aufgeteilt, während die Dimension des Hintergartens kaum gross genug ist, um das Gefühl von Raum zu vermitteln oder eine Vista zu formulieren.») gibt es erstaunlich viele in Letchworth: Oft zwang die Not zu planerischen Zugeständnissen. Letchworth wuchs schmerzlich langsam, und so war man froh, wenn überhaupt gebaut wurde.
- 14 Raymond Unwin: Town Planning in Practice, London 1909, S. 11
- 15 Vgl. H. Winter: Zum Wandel der Schönheitsvorstellungen im modernen Städtebau: Die Bedeutung psychologischer Theorien für das architektonische Denken, Dissertation ETH Zürich 1986, S. 137 ff.
- 16 Mit den zwei bekannten Diagrammen «Two systems of development contrasted» aus der Abhandlung «Nothing gained from Overcrowding!» (1912) suchte Unwin darzulegen, dass seine weniger dichte Bebauungsweise (als jene dichtgedrängte der typischen «byelaw»-Spekulationsbauten) weniger Infrastrukturkosten bedeutet; die Kosteneinsparung könne gegen den höheren Landpreis angerechnet werden.
- 17 R. Unwin: Cottage Plans and Common Sense, London 1902
- 18 Die Dichte der Gebäude variierte, sie bezog sich auf die Baukosten und belief sich auf vier Häuser pro 0,4 ha Land für Häuser über £500; bis zu zwölf Häuser pro 0,4 ha Land unter £200. Die Bestimmungen setzten auch Standards für Konstruktion, Belüftung und Entwässerung. Die Bauordnung ist abgedruckt im Anhang K von C.B. Purdom: The Garden City, London 1913. Mindestgrösse des Wohnraums des kleinsten «Cottage»: 13 m².

- Minimale Grösse für ein Haus mit 3 Schlafzimmern und einer 6 m breiten Hausfront: 83,7 m²; Wohnraum mit Treppe: 17 m²; Elternschlafzimmer: 13 m²; Kinderschlafzimmer: 9 m². Vgl. M. Miller: Letchworth. Chichester 1989, S. 47
- 19 Unwin Papers, UN 12 (B.A.L.) R.L.B.A. London
- 20 B. Parker und R. Unwin zitiert nach D. Hawkes: Barry Parker und Raymond Unwin. Ausstellungskatalog Architectural Association, London, Februar/März 1980, S. 7
- 21 1951: 20.660 Einwohner, 1964: 26.560, 1970: 30.300, 1984: 31.958 Einwohner. Daten vom The First Garden City Heritage Museum
- 22 Vgl. Clarence Stein: New Towns for America. Chicago 1951
- 23 Nach Aussagen von Bob Lancaster vom The First Garden City Heritage Museum
- 24 Wie schon die Garden-City-Aufbaugesellschaft übt die Letchworth Garden City Corporation ihren Einfluss hauptsächlich als Grundstückseigentümerin aus und bekommt daher auch ihr Geld – heute insbesondere durch das Verpachten der gewerblichen Grundstücke. Bis 1974 gab es keinen Überschuss (Ausbezahlung der Hotelkette). Seither hat die Corporation unter anderem ein Sports- und ein multifunktionales Gemeinschaftszentrum gebaut, Gelder gespendet für ein Tageskrankehaus und für ein Erziehungsprogramm. Allgemein halten die Stadtbewohner nicht sehr viel von den Machenschaften der Corporation. Viele ihrer Aktivitäten bleiben im dunkeln, und nur zwei Direktoren leben in der Stadt. Jahrelang scheint sich die Corporation um nichts gekümmert zu haben. Eine offizielle Versammlung mit den Stadtbewohnern findet nur einmal im Jahr statt. Niemand weiss genau, wo das ganze Geld bleibt. Die Meinungen sind geteilt, ob die Gemeinde die Rolle der Corporation übernehmen könnte. Das einzige Argument dagegen beschränkt sich auf die Tatsache, dass die zuständige Planungsbehörde nicht nur Letchworth selber umfasst, sondern auch noch andere Bezirke. Damit gäbe es keine Garantie, dass die Gemeinde nur im Interesse von Letchworth handeln würde. Vorläufig letztes Beispiel des Machtkampfes zwischen Gemeinde und Corporation: Die Corporation initiierte den Bau eines Springbrunnens auf dem Hauptplatz, dessen Baukosten sie auch bezahlen wollte, nicht aber den Unterhalt. Der Gemeinde gefällte die Idee nicht, und nun arbeitet sie an einem eigenen Vorschlag zur Platzverschönerung, der mit Sicherheit von der Corporation abgelehnt wird, da er gegen den eigenen gerichtet ist.
- 25 Der Maler W. Townsend zitiert nach W. Creese: The Search for Environment. The Garden City: Before and After New Haven/London 1966, S. 213